



# INFORME PASANTÍA INTERNACIONAL “Accesibilidad, diversidad e inclusión en bibliotecas públicas”

Realizada en São Paulo, Brasil del 6 al 10 de noviembre de 2017

Vivian Láscarez Gutiérrez y Helga Ocampo Bermúdez  
[bpsantacruz@sinabi.go.cr](mailto:bpsantacruz@sinabi.go.cr)      [hocampob@sinabi.go.cr](mailto:hocampob@sinabi.go.cr)

Durante los talleres y visitas se recibió capacitación para la elaboración y ejecución de actividades de sensibilización e implementación de acciones que permitan gestionar e implementar servicios procesos y productos accesibles e inclusivos a nivel local y regional por medio de materiales y eventos, conferencias y reuniones en el país para apoyar la sensibilización en torno a los derechos humanos como promoción del trato igualitario para todas las personas.

El programa de trabajo incluyó los temas: sobre mediación de lectura desde una perspectiva accesible e inclusiva, Tecnología Asistida y sus usos en bibliotecas accesibles e inclusivas, lectores en situación de discapacidad, adultos mayores, inmigrantes y otros grupos históricamente marginados. Proyectos relacionados con accesibilidad en bibliotecas públicas, bibliotecas comunitarias y espacios de lectura que reciben grupos históricamente excluidos.

## Día 1

Como bienvenida visitamos la Biblioteca Municipal Alceu Amoroso Lima, donde recibimos indicaciones de los lugares en los cuales trabajaríamos toda la semana. El edificio es arquitectónicamente accesible. Se tuvo la primera experiencia de una cuenta cuentos con intérprete en lenguaje de señas, lo que resultó muy ameno y creativo. Esta actividad dio una idea para una de las actividades que se pretende hacer a corto plazo en las bibliotecas públicas de Costa Rica.



En la tarde conocimos el Museo Lasar Segall el cuál reunía exposiciones en conmemoración de sus 50 años, además cuenta con material accesible para población con discapacidad, a parte de los servicios que brindan a toda la población. Vimos técnicas museográficas que también se pueden utilizar en las bibliotecas como es la de libros guías que ayudan a analizar una pintura. También había varios diseños en las paredes como los de rompecabezas con textura que pueden ser utilizados en las bibliotecas con imágenes de libros. La biblioteca tiene una colección muy grande de documentación en las áreas de las artes audiovisuales. Se hizo un taller práctico en donde se diseñaron museos dentro de una caja pequeña.



## Día 2



Por la mañana realizamos un viaje largo pero hermoso hacia la Biblioteca Comunitaria Caminhos da Leitura, nos atendieron cálidamente, como en casa, conocimos personas de hermoso corazón. En esta biblioteca se observó el aporte que hacen a la comunidad.

Esta comunidad se encuentra en un área de riesgo social, por lo que la biblioteca hace actividades interesantes que atraen a niños y jóvenes motivando el amor a la lectura. También han organizado un grupo de señoras que hacen bocadillos, mermeladas entre otros con productos naturales. Este es un ejemplo de como la Biblioteca se puede convertir en un centro importante de apoyo a la comunidad. Se colaboró económicamente con la donación de dinero y la compra de camisetas.



Al final del día compartimos experiencias en FUNARTE, donde de igual manera nos atendieron con todo el amor. Nos obsequiaron juguetes hechos con materiales reciclables los cuales vamos a replicar para nuestros usuarios.





## Día 3



Desde temprano nos movilizamos hacia la Biblioteca Municipal Mario Schenberg para conocer los recursos accesibles disponibles al público. Esta biblioteca especializada en Ciencias, tiene una gran colección en Braille de literatura clásica. Fue impresionante ver la cantidad de tomos y el espacio que ocupan dentro de la colecciones. De gran interés fue conocer el Magnificador de imágenes. Tomamos nota del equipo y para sorpresa nuestra, la ONCE de España nos donó un Magnificador y un lector de audiolibros.

Tuvimos la charla con temática relacionada a la tecnología accesible y su aplicación en las bibliotecas. La presentación fue de Luis Mauch fue excelente, nos permitió aclarar varios conceptos como Exclusión, Segregación, Integración e Inclusión.



Ya en la tarde visitamos la Oficina sobre recursos de accesibilidad y mediación de lectura accesible e inclusiva, de igual manera tuvimos la oportunidad de observar técnicas y recursos con los cuales atienden a personas con discapacidad. Se hizo un conversatorio y nos mostraron algunos videos de libros en los cuales usaron la metodología de lectura fácil.



## Día 4



La visita en el Memorial de Inclusión fue una experiencia realmente bonita, vimos la importancia de contar con espacios donde se incluyan a las personas con discapacidad. Este Memorial permite sensibilizar al visitante para con las personas con discapacidad.

Escuchamos un poco de historia de las adversidades por las que han pasado algunos países como Colombia y Brasil y su efecto en las personas que se ven afectadas física y psicológicamente por las guerras. Allí mismo, una persona con deficiencia visual y otra con discapacidad física, nos relataron de sus necesidades como usuarios y funcionarios de una biblioteca.





Un día espectacular que culminó en la Biblioteca de São Paulo, la cual cuenta con espacios bien distribuidos para todos los grupos etarios, todos sus servicios y recursos son accesibles a personas con necesidades especiales.

Admiramos los equipos tecnológicos con que cuentan, así como la distribución de mobiliario, lo que permite su accesibilidad. Las áreas infantiles son móviles y se encuentran decoradas de forma llamativa y creativa.



## Día 5

Ultimo día de la gran aventura que vivimos, comenzó con la visita del Museo AfroBrasil y su Biblioteca Carolina María de Jesús. Exposiciones llenas de historias, colores, cultura y belleza.

Conocimos de la historia de la esclavitud de Brasil, al igual que una amena explicación de la vida y hechos de la escritora Carolina María de Jesús.

Cuentan con una biblioteca con documentos de gran valor histórico y patrimonial.



Para la tarde tuvimos el placer de conocer el Museo de Arte Moderna (MAM) que de igual manera nos mostró los servicios que prestan a la comunidad, cabe resaltar que estos museos se localizaban en el Parque de Ibirapuera el cual es hermoso.



Nos presentaron un video de la interpretación de un poema realizado en

lenguaje de señas el cual fue muy emotivo. Conocimos de los esfuerzos que realiza el personal para hacer visitas guiadas a grupos de jóvenes y niños con diferentes discapacidades. El museo cuenta con colecciones que el público puede tocar de manera que puede apreciar las formas y texturas de las esculturas.



Cerramos nuestra pasantía de Iberbibliotecarios con un encuentro de sentimientos. Una exposición de cinco personas con discapacidades las cuales respondieron a nuestras preguntas y nos expresaron lo que esperaban ellos de los servicios de una biblioteca.

Una presentación cultural a cargo de Carlinhos Antunes, y mucho entusiasmo por llevar a cada país la experiencia tan maravillosa y las diferentes culturas que logramos conocer a lo largo de una semana.



La visita a diferentes bibliotecas públicas que se encuentran desarrollando acciones inclusivas y accesibles como parte integral del quehacer con la comunidad generó momentos de aprendizaje significativo in situ que podría incrementar la capacidad de las bibliotecas para satisfacer las necesidades de la comunidad y aumentar el compromiso y la gestión local por generar bibliotecas inclusivas y accesibles. Por lo tanto, la participación del SINABI en es de gran relevancia ya que los objetivos tienen estrecha relación con el quehacer y el accionar de las bibliotecas públicas en el contexto nacional.

El tema de la accesibilidad e inclusividad es una temática de relevancia nacional y de interés institucional, la participación en la pasantía brindó una visión general de las posibilidades de implementación de acciones a corto, mediano y largo plazo en el quehacer institucional del SINABI, así como en la prestación de servicios a la comunidad

Los contenidos tratados, los documentos recibidos, el intercambio de experiencias, las sesiones de trabajo son insumos relevantes para la preparación de acciones que permitan a las bibliotecas públicas y el SINABI apoyar el cumplimiento del Ministerio de Cultura y Juventud y del Estado con los compromisos adquiridos con la agenda 2030. Durante el año 2018 el SINABI incluirá diferentes acciones hacia la mejora de procesos y servicios. Además de sensibilizar al personal sobre la responsabilidad de todos desde las diferentes labores y servicios de las unidades y bibliotecas del SINABI y con la comunidad en general.

En el área de la tecnología pretendemos adquirir programas libres que permitan que personas con alguna discapacidad pueda hacer uso de los servicios y productos que ofrecen las bibliotecas. De igual forma se pretende dar capacitaciones a los funcionarios para el manejo y elaboración de documentos en formatos legibles con programas de lectura para personas con problemas visuales o personas mayores.

Se tiene como proyecto realizar 12 videos de cuentos infantiles en lenguaje de señas y con subtítulos, los cuales servirán de apoyo a la hora de desarrollar la actividad de "La hora del cuento". Para este proyecto, se articulará con las Universidades públicas que brinden cursos de Lenguaje de Señas Costarricense (LESCO) con el fin de que estudiantes realicen los videos con base a los cuentos que se les facilitará.

Se realizarán actividades de sensibilización con los usuarios en general. Una de las actividades consistirá en crear patrones con dibujos de líneas punteadas, los cuales los usuarios tendrán que pintar con los ojos vendados y procurando no salirse de las líneas en relieve. Se desea que las personas que no tienen discapacidad visual sean sensibilizadas en la cotidianidad de las personas que cuentan con alguna deficiencia visual.

Todas estas actividades y proyecto se realizarán como plan piloto en la Biblioteca Pública de Santa Cruz. Una vez que se haya evaluado el plan piloto será aplicado al resto de las bibliotecas públicas de Costa Rica.

Algunas bibliotecas públicas ya cuentan con equipos que tienen instalado el programa libre de lector de pantalla NVDA. Esto ha beneficiado tanto a usuarios como a funcionarios que lo requieran. Sin embargo se presenta el problema con teclados y mouse especiales, ya que estos requieren de mayor espacio en los escritorios o mesas de cómputo. A largo plazo, se pretende realizar modificaciones en los mobiliarios así como en las especificaciones a la hora de gestionar las compras de los mismos.

Respecto a la estantería, se estudiará la posibilidad de adquirir estantes accesibles en aquellas bibliotecas que por sus características de infraestructura lo permitan. Para esto se realizará un reporte a la Dirección General indicando la necesidad del cambio de estanterías y solicitando su programación en los presupuestos del 2019.

Esta experiencia ha sido muy enriquecedora pues nos ha permitido crear contactos con colegas de otros países y con los cuales estamos compartiendo desde ya experiencias a través de un chat que se creó.

No nos queda más que dar infinitas gracias por su calidez a Guilherme, Carla, Wagner, Bárbara, Arthur, Paulina, a los intérpretes y a todas las personas que con enorme cariño se esforzaron para que todo se desarrollara de la mejor manera y para que pudiéramos llevar cada uno a nuestros países experiencias e ideas las cuales aprovecharán los usuarios y funcionarios de nuestras bibliotecas.

Realizado por

Vivian Láscares Gutiérrez  
Directora Biblioteca Pública de Santa Cruz

Helga M. Ocampo Bermúdez  
Jefa, Unidad de Automatización, SINABI.